0116100029

List of consent of individuals of the Republic of Tajikistan

1. Vatansho Vatanshoev – Director of Microfinance & Development Organization OXUS

2. Akbar Usmonov – Farmer

3. Gayrat Bobojonov – Student of Tajik State University of Law, Business and Politics

4. Farangez Abdulloeva - Housewife

5. Suhayli Kamolova - Painter

Reçu CLT CIH ITH
Le 24 MARS 2015
N° 0256

From: Vatansho Vatanshoev – Director of Microfinance & Development Organization OXUS

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

I declare my full support to nomination "Navruz" for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan.

Navruz symbolizes the renewal of nature and man, the purification of souls and the beginning of a new life. For our nation Navruz was and remains a major holiday. Navruz is a unique holiday that unites the nationals of the Central Asia Region. We are proud to have such holiday as Navruz.

Vatansho Vatanshoev <signed>

Date: 10.02.2015

Ба Комиссияи миллии
Ҷумҳурии Тоҷикистон
оид ба корҳои ЮНЕСКО,
аз номи Директори таш-
килоти кӯдакӣ ҷаҳонгардӣ
ва рақсии OXUS
Ватанмо Ватаншоев

Мактуби ризоият

Ман дастгирии ҳамаҷонибаи худро нисбати ворид намудани номинатсияи „Наврӯз" ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фарогиро аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Ӯзбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамоям.

Наврӯз ифодагари аз нав эҳёшавии табиат ва инсон, тоза ва бедоршавии рӯз, инчунин оғози ҳаёти нав мебошад. Барои мардуми мо Наврӯз ҳамчун иди асосӣ буд ва боқӣ мемонад. Наврӯз ягона идест, ки ҳавасмандони минтақаи Осиёи Марказиро муттаҳид сохтан менамояд. Мо фахрмандем аз он, ки чунин ид дорем.

Ватанмо Ватаншоев / [signature] / 10.02.15с.

From: Akbar Usmonov – Farmer

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

Every year we are celebrating Navruz with great pleasure. Navruz is a new year for us for the centuries. It’s more than holiday for farmers. We start ploughing the land in Navruz time. Without doubt Navruz is the most famous celebration for the farmers of Tajikistan. We are proud to follow our old traditions. I fully support the inscription of Navruz nomination as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

Akbar Usmonov <signed>

Date: 26.02.2015

Аз номи Акбар Усмонов
Деҳқон

Ба Комиссияи миллии
Ҷумҳурии Тоҷикистон
оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Мо ҳамасола Наврӯзро бо хурсандии зиёд ҷашн мегирем. Наврӯз пайки хуррамист барои мо ҳамчун соли нав мебошад. Ин ид барои деҳқонон аз ид ҳам зиёдтар аст. Мо дар арафаи Наврӯз ба шудгор кардани замин оғоз мебахшем. Мо фахр аз он дорем, ки идомабахши урфу одатҳои аҷдодамон мебошем. Ман номинатсияи "Наврӯз"-ро ҷиҳати ворид намудан ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Туркия, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон Туркманистон ва Ӯзбекистон пешниҳод гардидааст, ҳамаҷониба дастгирӣ менамоям.

26.02.2015

А. Усмонов

From: Gayrat Bobojonov – Student of Tajik State University of Law, Business and Politics

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

Navruz is one of the ancient traditional festival of the Central Asia nations including Tajiks. Navruz is one of the unique holidays that unite the people of the region.

I declare my support to nomination "Navruz" for inscription on the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan.

Bobojonov G. <signed>

Date: 26.02.2015

Аз номи: Гайрат Бобозонов донишҷӯи Донишгоҳи давлатии ҳуқуқ, бизнес ва сиёсати Тоҷикистон

Ба: Комиссияи миллии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Наврӯз яке аз ҷашнҳои қадимаи аҷдодии қавмҳои минтақаи Осиёи Марказӣ аз ҷумла тоҷикон маҳсуб меёбад. Ҳамчунин Наврӯз ягона идест, ки мардуми минтақаро бо ҳам меорад.

Ман ҷонибдории худро ҷиҳати ворид намудани номинатсияи „Наврӯз" ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фарогирӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Ӯзбекистон пешниҳод гардидааст изҳор менамоям.

Бобозонов Г.М [signature]

26.02.2015.

From: Farangez Abdulloeva – Housewife

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

In Navruz we give much attention to the preparation of the festive table. Typically, each family, covering the festive table and remember that in the table should stand a food consisting of seven dishes, the name of which begins with the letter "C". On the table should be sipand, samosa, seb - apple, circa – vinegar(this dish is being special porridge made from wheat), sabza - greens, etc. In addition to the above dishes on the table must be a mirror, a candle and colored egg. All these have a deep symbolic meaning: candle - light or fire, which protects humans from evil spirits, the mirror is a sign of clarity or establish time of onset of the New year.

According to what I sad above, I support the preparation and submit of the Navruz nomination as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan for the inscription in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

F. Abdulloeva <signed>

Date: 26.02.2015

Ба Комиссияи миллии
Тоҷикистон оид ба
корҳои ЮНЕСКО
аз номи Абдулмоева Ф.

Мактуби ризоият

Мо дар иди Наврӯз ба ҷо додани дастархони идона таваҷҷӯҳи махсус медиҳем. Одатан, дар як хонавода ҳангоми ба ҷо додани дастархони идона, гузоштани хӯришҳоро, ки номашон бо ҳарфи „С“ оғоз мегарданд, ба назар мегиранд. Дар рӯи дастархон бояд сипанд, самбуса, себ, сирко, сабза ва ғайра гузошта шавад. Изодатан ба таомҳои дар боло зикрёфта, инчунин оина, шамъ ва тухмҳои рангдода бояд гузошта шаванд. Ҳамаи ин маънои рамзӣ дорад: шамъ – рӯшноӣ ё оташ, ки гӯё инсонро аз қувваи бадӣ эмин медорад хоҳа бошад, нишонаи софиву беолоишӣ ва ё оғози соли навро ифода менамояд.

Вобаста ба гуфтаҳои дар боло қайд намудаам, ман ҷонибдории хешро ҷиҳати ворид намудани номинатсияи „Наврӯз“ ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Ӯзбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамоям.

26.02.2015

Ф. Абдулмоева /[signature]/

From: Suhayli Kamolova - Painter

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

On March 21th comes spring holiday Navruz - the celebration of the spring equinox. With the arrival of spring come the warm days, nature awakens and begins to change their attire. Navruz symbolizes the rebirth of nature, a celebration of life and hope for a generous crop year. To it all, from small to large, are prepared very carefully. It is encouraging that in the last few years, Navruz has become one of the most favorite holidays of all people. This day is celebrated in many countries. Holiday "Navruz" admitted international, which testifies to the greatness of this holiday. That's why I support the preparation and submit of the Navruz nomination for inscription in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan. .

Suhayli Kamolova <signed>

Date: 26.02.2015

Ба Комиссияи миллии ҶТ
оид ба корҳои ЮНЕСКО
аз номи рассом,
Сурайё Камолова

Мактуби ризоият

21-уми март иди баҳоронаи Навруз мавсими замини эътидоли баҳоронаи шабу рӯз. Бо расидани баҳор ҳаво гарм шуда, табиат ҷомаи навро ба бар мекунад. Навруз аз нав эҳёи гаронмояи табиат замини ҳаёт, орзуи соли пурбору баракатро ифода менамояд. Ба ҳамаи яке аз хурд то калон одатҳои зарурӣ мебошанд. Бояд хурсандона, ки тули солҳои охир Навруз ба яке аз идҳои дӯстдоштаи ҳамаи мардуми табдил ёфтааст. Вобаста ба ин ман ҷонибдории худро зимни ворид намудани номинатсияи „Навруз" ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамгуни ҷойи фарогирӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Ӯзбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамоям.

Сурайё Камолова [signature]

26.02.2015

List of consent of communities and associations of the Republic of Tajikistan

1. Zara Art Studio. UNESCO Club Tajikistan
2. International Fund of Handcraftsmanship of Tajikistan “Haft Paykar”
3. The Union of writers of Tajikistan
4. National Museum of Tajikistan

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 24 MARS 2015
N° 0256

From: Zara Art Studio. UNESCO Club Tajikistan

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

Zara Art Studio declares full support the multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan for inscription of nomination of Navruz to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

Navruz symbolizes the renewal of nature and man, the purification of souls and the beginning of a new life. Every Navruz festival Zara Art Studio with its young members taking an active part in celebration by organizing painting contest.

Zumrad Davlatbekova <signed> **Date: 25.02.2015**

Аз номи: Арт Студияи “Зара”. Клуби ЮНЕСКО Тоҷикистон
Ба: Комиссияи миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Арт Студияи “Зара” дастгирии ҳамаҷонибаи худро ҷиҳати ворид намудани номинатсияи “Наврӯз” ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Узбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамояд.

Наврӯз аз нав эҳёшавии табиат ва инсон, тоза ва болидашудани руҳ инчунин оғози ҳаёти навро ифода мекунад. Арт Студияи “Зара” ҳамасола иди Наврӯзро ҳамроҳи аъзоёни ҷавони худ бо ташкил намудани озмунҳои рассомӣ фаъолона ҷашн мегирад.

Зумрад Давлатбекова [signature] 25.02.15г.

From: International Fund of Handcraftsmanship of Tajikistan “Haft Paykar”

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

Navruz is a holiday that unites the people of the region. It has some mystic spirit that brings together the people of the region. Navruz is one of those holidays that all the segments of the population are celebrating it.

The International Fund of Handcraftsmanship of Tajikistan “Haft Paykar” expresses its full support for the inscription of nomination of Navruz to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan.

Mukarrama Kayumova **<signed>** **Date: 25.02.2015**

2

Аз номи: Бунёди байналмилалии косибони Тоҷикистон “Ҳафт Пайкар”
Ба: Комиссияи миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Наврӯз ин идест, ки мардуми минатқаро муттаҳиду сарҷамъ менамояд. Ин як руҳияи асроромезе дорад, ки мардуми минтақаро ба ҳам меорад. Наврӯз аз он идҳоест, ки ҳамаи қишрҳои ҷомеъа инро ҷашн мегиранд.

Бунёди байналмилалии косибони Тоҷикистон “Ҳафт Пайкар” дастгирии ҳамаҷонибаи хешро ҷиҳати ворид намдуни номинатсияи “Наврӯз” ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Узбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамояд.

Мукаррама Қайюмова

25.02.15с.

2

From: The Union of writers of Tajikistan

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

The Union of writers of Tajikistan declares it fully support for submission of inscription of nomination of Navruz to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan.

Navruz is the oldest holiday that Tajik people celebrate. More than six thousand years ago, our glorious ancestors had founded a culture which demonstrates a victory of light against darkness, right against wrong and triumph of human purity and faithfulness. This holiday is the most celebrated in modern Tajikistan.

Mehmon Bakhti **<signed>** **Date: 26.02.2015**

Аз номи: Иттифоқи нависандагони Тоҷикистон

Ба: Комиссияи миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Иттифоқи нависандагони Тоҷикистон дастгирии ҳамаҷонибаи худро ҷиҳати ворид намудани номинатсияи "Наврӯз" ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Узбекистон пешниҳод гардидааст, изҳор менамояд.

Наврӯз иде мебошад, ки тоҷикон онро аз қадимулайём ҷашн мегиранд. Зиёда аз шаш ҳазор сол қабл аз ин, ниёгони мо фарҳангеро бунёд намуданд, ки пирӯзии рушноӣ бар торикӣ, некӣ бар бадӣ ва инчунин тантанаи покиву вафодории инсонро нишон медиҳад. Ин ид яке аз идҳои фаро ҷашнгиранда дар Тоҷикистони имруза маҳсуб меёбад.

Меҳмон Бахтӣ

26.02.2015

From: National Museum of Tajikistan

To: Tajikistan National Commission for UNESCO

Letter of Consent

Administration of the National Museum of Tajikistan is considered the Navruz holiday as a unique celebration tradition of the Tajik people and that is suitable for submission for inscription to the Representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO as a multinational file being submitted by Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan. .

Our museum through this letter of consent expresses its willingness for the preparation and sending nomination file and related documents to UNESCO. We hope that this nomination will be well-introduced in the international level and will attract the attention of peoples of other countries.

Museum administration **<signed>** **Date: 26.02.2015**

Аз номи: Осорхонаи миллии Тоҷикистон

Ба: Комиссияи миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО

Мактуби ризоият

Маъмурияти Осорхонаи миллии Тоҷикистон Наврӯзро ҳамчун ҷашни ягонаи урфу одати мардуми тоҷик шуморида, ворид намудани онро ба Феҳристи мероси фарҳангии ғайримоддии ЮНЕСКО, ки ҳамчун файли фаромиллӣ аз ҷониби Афғонистон, Озарбойҷон, Ҳиндустон, Эрон, Ироқ, Қазоқистон, Қирғизистон, Покистон, Тоҷикистон, Туркия, Туркманистон ва Узбекистон пешниҳод гардидааст, қобили қабул мешуморад.

Осорхонаи мо тариқи ин мактуби ризоият дастгирии хешро ҷиҳати омодакунӣ ва ирсоли файл ва ҳуҷҷатҳои марбути он ба ЮНЕСКО-ро изҳор менамояд. Мо боварӣ дорем, ки ин номинатсия дар сатҳи байналмилалӣ хуб шиносоӣ пайдо мекунад ва таваҷҷуҳи мардуми кишварҳои рӯи оламро ба худ ҷалб менамояд.

Маъмурияти Осорхона

26.02.15

4